

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
تاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکثیفه فقرات
ماحت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزیه نیک مدیری طاهر بکه هم اجعت اولنور

ارتقا

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

(ارتقا) نیک . ا. تاجیون و نشره
ایچون بر سنه نیک . ا. تاجیون ۳۲
غروشدور . بوسته بولی مقبولدر .
مصافی نالجه ارباب قبه آتیقدر . هر الی قله
طوتان یازده بیلیر . هرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدور .

Journal illustré IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمیلیک جمعه کونلری نشر اولنور جریده در .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

اخطار

کتابچیلر ایله غزته اداره خانه لینه ابونه بدلی
اوله رق تقدیرینه و رودایدن بر راکیش غروشلای
پوللر ایله وسائر بیوک جنس بوسته پوللرینک بشر
واور . پاره لک نوعلرله تبدیلی ضمنده بعض
طرفدن مراجعت و قوعبولقده اولدوغی جهته
کیفیت تلغراف و بوسته نظارت علیه سی مجلس
اداره سنجه لدی المذاکره پوللر جنسی جنسنه مفتش
عمومیلکجه معاینه اولندیقندن بو کیفیت اداره جه
جاری اولان معامله نیک اخلاقی موجب اوله جفی
جهته ترویج اولغامسی تحت قراره الهرق لازم
کلنره تبلیغ اولمشدر .

اشبو قرار توفیقاً بعدما آبونه بدلی مقابلنده
اوله رق اداره خانه مزه کوندریله جک برر و ایکیش
غروشلای پوللر ایله وسائر بیوک جنس پوللر قبول
اولنمه جفندن بدلرینک بیهه حال تقدراً ارسالی
لازم کله جکی بیان اولنور .

ادبیات

نثر منظومه

خفایای لیل

رعد و برق

برجوف بی ضیا : نه دکن وار، نه آسمان؛
قابل دکلدر اکلامق آفاق رؤیتی؛
یالکیز، برانجلاهی بوارق زمان زمان
طراقلرله پارچلیور قلب ظلمتی .
جوک سحابه کاه سیاهنده دمبدم
سیر ایلور قوافل احوال مظلمه؛
دوغمقدردز بوشب ینه برلیله عدم
برخشم و برخشم کیجه لردن خیاله .
اولدم بورستخیز شبستانه برشکار،
کویا بوسیم سیاه کیجه بن ییلدیرملزک
برساحه سقوط غضوبنده قالمش .

یوکیکمیدر شواحق علویه دن باشم ؟
تأثیری چونکه اونجه اولور بنده آشکار
سرذروه جباله دوشن ییلدیرملزک

فائق عالی



هکبه لی اطه ده یالی جاده سی

بکانه ؟

سز وفاسز اولانک ایندیکی طوری آلکز !
چالینی نائی ریاکار لطیفی چالکز !
خاطر کدنی چیقاردک اوصافی کیجه بی ؟
هانی بز قالمشدر کندی او طهمده یالکز
شمیدی قارشده نیچون آمه و فغان ایتمده سک
بن سکا سویلر ایدم عشقمه ثابت قالکز
بن ینه سودیجکم عرض اغرامدن کچم
سز همان قوردیغکر فکر و خیاله طالکز

ماجد فکری



غزل

دوشه لی نقش خیالک دله ای غنجه تم
فکر وصلکه خیال اولدی سراپا بدنم
دمبدم طلعت رخسار کی تصویر ایدرک
دوندی صورتکده کافره نیت الحزنم
کیجه لر صبحه قدر آه ایدرم ایله حذر
دوشمسون دامنه آتش حسرت فکرم

کوزلرینک قارشیسنده

خولیالی بر صبح بهاری به روح اولان
نازک شکوفه لر کی لرزان رنگ ونور،
چشمکده بر تروج نوشین ایله دورور،
بر خنده مضی ایله ابر بوسه نهان .
شرک بوتون مناظر شعرنده تیره دن
اک اینجه بر کوزلکه مرآت اهتزاز ؛
ظن ایلرم تحیل چشمکده کیزله سهک،
هر شب ابراقسام سماوی اولور، بیاض .
بعضاً کوزکده مائی سالر قدر درین،
رؤیالی بر صبح سرائر غنوده در؛
بعضاً منکشه لرده کی محزونی یتیم ..

چیلغین تهیجات ایله ؛ اوخ، آرتق ایستم؛
روحم، دوداقلر مده، یریشان و محضر،
بوسه م، کوزکده خنده روحکه تیره سین !

ع. ناجی



مژده وصات تابانکه جان ویرمز ایسم
تاب شمیر قضا پاره لسون پیر هنم
آلمینجه بی زانوکه شهید ایلمکم
طوتیشور خاک مزار مده بوقانی کفتم
بقارم سوزش ایله عالم علوی بی بتون
عکس ایدر ناله لرم ولوله حشره بنم

اسکجه لی :

محمد صدق



عربجه دن :

خیر وسعدت قاج قسمدر...

خیر وسعدتک اقسامنی بیان ایتمدن
اول آرملرنده کی فرقدن بحث ایتسهک
مناسب اولور .

خیر وسعدتک وهله اولای یکدیگرینه منله
سبقی اوله میه جفی کوریلور سه ده اوله دکلدر .
چونکه : خیر حقلی اولوب ده هر کسه نافع
اولان شی دیمکدر . سعدت ایسه کذلک خیرلی
و حقلی برایش ایسه ده منفعت عامه موجود

دکدر . چونکه : سعادت فرد. واحدهده شاملدر .
هر تقدیر بعضی سعادتی علی الاطلاق نائل آرزو و مراد اوله رق بوصورتله تلذذ ایتک، دیمکدر دیشلر سهده بو تعریف صادق اوله ماز . زیرا : هر آرزو اولنان شی برحق دائره سنده اوله مدینگی کی ؛ هر تلذذ اولنان شی ده موافق عقل و حکمت و دائره اخلاق و تربیتده بولنه ماز .

حکمای یونانیه دن فروریوس آرسطو- طالیدسن نقل دیرکه : خیر، یاشریفه اولورکه اوشرافت ذاتنده و او عمل شریفی ایشله ینده در عقل و حکمت کی . و یا ممدوحه اولورکه : فضائل و افعال حیلله اراده بی ایشله مک کی و یا خودده نافع اولور کیم بوده لذاتی مطلوب اوله یوب انحق طریق خیره کیدیه بیه جک اشیادر .

کذا ارسطو طاليسك قوله كوره سعادته يا صحت بدن ايله اولور مثلا : انسانك اعتدال مزاجی بولمسی ، جيد السمع والبصر والشم والذوق واللمس اومسی کی .

(۲) و یا ثروت ايله اولور . ثروتك موضعنده ومثلا : امور معارف و بلدی و تكايا و جوامع کی و امر خیره بده صرف ایدلمسی کی (۳) و یا حسن نام ايله اولور . مثلا : بين الفضلا ممدوح و بو صورته معروف اولق کی

(۴) و یا عزم متین ايله اولور . مثلا : هر شیده عزم و ثبات ايله کسب موفقیت کی (۵) و یا صحت و حیادت افکار ايله اولور مثلا اعتقادات دینه و غیرینده جیدالرأی و صحیح فکر السليم اومسی کی حکمای مشهوره دن بقراط ، افلاطون و فیثاغورث شو صورته صرف افکارر ایدرلر . شونله که :

سعادت دیرت شی تکمیل ایدر . انلرده عقل و حکمت ، شجاعت ، عفت عدالتدیرکه : یوقاییده صاییلان بش نوع سعادت بوراده داخلدر .

زیرا : (۱) صحت بدن اولماز سه احوال اریبدهن هیچ بری اوله ماز . (۳) و عفت اولماز سه حسن نامده بولنه ماز .

(۴) شجاعت اولماز سه عزم اوله ماز . (۵) استقامت اولماز سه صحت و حیادت افکار دخی اوله ماز .

(۶) بوفضائلدن هیچ بری حائز اولمیلان بر آدمك تروتی ده موجب خیر و سعادت اوله مدینگندن ارسطو طاليسك اقوال حسه سی افلاطون و ارفقاسی و بونی تصدیق ایدنلرک قولنده داخل اولوب قول اخیرک دهه محققانه و حکیمانله اولدینی ظاهر ایدر .

اخلاق غلائیده (خلق) دن یحی اولدینی صرده دیرکه : نفس انسانی ایکی قوتی حازدر . بزی قوه مدرکه ، دیکری ایسه قوه محرکه اولوب بونلرک برنجیسی قوه نظریه ، قوه عملیه ایکنجیسی ده قوه محرکه شهوانی ، قوه محرکه سببی نامیه ایکنشر قسمه تقسیم اولنورکه : مجموعی درتدر . بودرت فعل و قوت اعتدال آورده صدور ایدر سه اول خلق مستحسن اولور .

و بوصورته (نظریه دن) عقل و حکمت (عملیه دن) عدالت ، (محرکه شهوانی) دن عفت ، (محرکه سببی) دن شجاعت حاصل اولور .

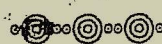
ابو حامد محمد الغزالی حضر تلی دخی (احیای علوم) نام کتابنده بالاده مسرود فضائل بعد التعداد دیرکه : بوفضائللرک افراط و تقریطی رزیلت در . نته کیم :

قوه نظریه نك افراطی جز زه و تقریطی بلادت [۱] در . و قوه عملیه نك افراطی موجود دکدر . چونکه : عدالتده نه قدر افراط و تقریط ایدله افعال صمیمیه دندر . قوه شهوانیک افراطی فجور ؛ تقریطی ایسه خوددر [۲] ؛ قوه سببیکده افراطی تهور ، تقریطی ایسه حیندر .

جناب حق موفقیت کامله احسان بیورور . سه شمدی به قدر ترجمه و تعداد ایش اولدینمز فضیلت و رزیلت اخلاقیه و سعادت انسانیه بی آریجه ترجمه ایدرک یازارز .

مولوی زاده :

مصطفی صبحی



قیریق حیاتلر

محرری عشاق زاده : خالدضیا

(یکن هفته دن مابعد)

عندليب ايوه كلوب ده شریفه خواجه نك خبروفاتی ده اوقوشك اشاغسینده ایشیدر ایشمز کویا کیکنلرینک روایتی بردن چو- زولیور مشجه سته همان اورایه چو کیورمش واولا آغلایه میهرق قورو کوزلرله ، بوخیر مشغومی ویرن قادینه ، شاشقین شاشقین باقه قالمشدی .

عندليب اوکون بشکطاشه عودت ایدنجه باشی اوموزلرینک اراستندن برازدها اوکه دوغرو قاشمش ، قامتی براز ده اکرلش کوروندی . کویا بو ضربه نك آلتدن اوکا

[۱] بلادت — قالین قشانی ، زورله اکلامق و یا هیچ اکلاماق معنائنده در .

[۲] خود — قوری بجه مش آتش دیمکدر . بوراده بر اصطلاحدر .

ذی حیات بر اشارت استنهام شکلی ویرن رهیتله قالمش ایدی . بوشکلیله طالعدن شوایکنجی قسمتک التدن آلمانسک سببی صورسیور کیدی . بووقعه دن سوکره عندلیب خفیف برحما کیردی ، اویه آیلرجه اینمیدی . نفسی دول قالمغه تماماً محکوم ایتشمیدی ؟ بو حالا حل اولنه مامشدر . و دیدنه نك کوچک برادری ، که جک سته ارکان حرب صنفه کجه سته انتظار اولنان سعدالدین ، بوتون تعطیل کیجه لرینی عندلیب باجینک ازدواجنه دائر ایجاد کرده سی اولان اویونلرله کچیریز ؛ و هر کس فرق ایدرکه بو اویونلردن عندلیبک ظن ایتدیرمک ایسته دیکی قدر جانی صیقلما یور . اره صره سعدالدین بو قاورولمن وجودی قوللرینک اراستنده صنفه رق : « بنم مینی مینی قاریجیم ! » خطابیه اونو اویمکه چالیشیرکن عندلیب عادتا برتوخش عصی غصمتله یورسوک یناقلرینی قاجیرمغه چالیشیر ، و حیاق حیاق باغیره رق : « عیب ، عیب ! بن اسنک آنه کی المده بو یوتدم . هیچ انسان باجینسه اویله شیلر سیولرمی ؟ » دیر . بو مدافعه لری فرض ایتدیررکه بو اویونلرک تماماً لطیفه اولدینغه صورت قطعیه ده قناعی یوقدر . حتی سعدالدین اونو براز اهل ایدر ، و اویونلرینی براز اونوتور کورونسه عندلیب وسله لر بوله رق صیرناشیر : « آرتق کوچک یکمی اولدیرملی . » مقدمه سیله اونک خاطرینه کثیرر . بوکون بشکطاشده اوندن آریلیرکن سعدالدین : « آرتق یکی آوه طاشندی ، که جک هفته اوراده کوکی کیرهرم ! » دیمشدی . عندلیب یوزینی قاپایه رق فریاد ایتمشدی : « آ، عیب ، عیب ! » و اطرافده کینری استنهاد ایدرک : « باقک ، باجینسه نه لر سوله یور ! »

دنیا ده اک بو یوک اندیشه سی : « عیب ! » ایدی . خلافتاق حیاتنده هر وسیله ايله ذهنته صوقولان بوکله نهایت اوراده اویله درین یارثرله انتقالش ایش ایدی که محسوسات دماغیه نك ایچنده ک زیاده اونک حیات و قوتی واردی معنای کله کیتدجه بویون بر دائره شمول ايله ذهنتده کسب وسعت ایده ایده عندلیب آرتق بوتون حیات وجهانی بوکله نك اراستندن کورر اولمشدی . دنیا اونک نظرند عیب اولان شیلرله عیب اولمیلان شیلردن مرکب بر مجموعه ایدی ، و شبهه سز ، بو مجموعه بی تشکیل ایدن شوایکی عنصردن برنجیسی ایکنجیسیندن کیم بیلر نه قدر فضله ایدی .

هله بوکون شو اویقو عیبی یوره کنک اوستند بر جنایت ثقلیه دوزیوریدی . و دیدنه نهایت صبریه قادیله عصمتک حراردن چیقارده رق کتیردکاری شیلته لری یتاقلقرله قویوب یرلشیررکن باجی اومدهش عیبی عفو ایتدیرمک ایچون چارشفلرک اوچندن

طوتهرق ، یا صدقارک بوزلرینی الیه او توله یهرک یرتلاش ، یاردمه ، مفید اولمغه یتلیتیوریدی . درین بر نظر اطمنان ايله ، خفیفجه کولومسه یه نك عمر بهیج صباری لوحه یه باقدی . سلما ايله لیلایا باغچه قایسینک پارمقلقلرینه طوتونه رق یکدیکرینی قوغلایان تراماویلری بویکی محیط حیاتلرینک یکی اککنجه سنی سیر ایتکله ایکن ، او ، لوحه بی یرینه طاقش ایدی ، او بوشکه تمام اولیوردی .

اوزون برشی مطالعه ایدیور مشجه سته ساکت ، کوزلرینک حرقلر اوزرنده کیکن توققلریله ، بوایکی قصه سطرئ تکرار تکرار اوقویوردی ؛ و کویا بوایکی سطر بویوه نك ، اوزایه رق ، کلوب کچلرله ذی حیات برخطابه تسلیمکار ايله : کلیگز ، دییوردی ؛ کلیگز ، سز ، بوتون بیچاره لر ، سفیلر ، خسته چو- جوققلرینه شفا دیلنه نك دولاشان والده لر ، جکرلرینی کیرن یاره ایچون دوا آرایان کنجیلر ، یتاقد ، خسته ، یارین احتمال چوققلرکری آج براقه جق بابالر ایچون یربارچه دهاحیات بکله یین والده لر ؛ حیاتک بوتون دردلریله مقهور ، سفیل ، سرکردان سوروکلنه دن زوالیلر ، سز هیکر بورایه کلیگز ؛ بوراده یربارچه امید ، کوزیاشرکزه اوفق بروقفه سکون و یره جک برتسلیت ، حتی کیم بیلیر ، احتمال شفا بوله جفسکر ؛ فقط بوراده فضله برشی بوله جفسکر دن امین اوله بیلیرسکر ؛ سفالت بشریه ایچون بی پایان بر مرحمت و شفقت .

هیات ! اونک بوتون اوغلایان ، ایکله یین انسانلره و یرینه جک یشقه نه سی وار ؛ ایشته عصرلردن بری بوتون مشکلاته غلبه چالمق بوتون تمتعائی قیروب پارچه لامق ، رام اولمق ایسته مه یین بوتون اسراری اسیر ارادتی ایتک ایسته یین ، اوغراشمقبدن ، هرکون تازه له دن برعزم قنور نایدیر ايله دائما جنک ایتکدن یورولمیلان فن ، بیچاره انسانلرک اویبیچاره فنی نهایت ، اغزینی آچهرق آتشدن قاورولاز ، جکرلرینه بر قطره زلال شفا سریلیمه سی بکله یین اضطراب یشره سناخته امیدلردن ، یلان تسلیلردن یشقه ته یخش ایده بیلیریدی ؟ فن ، جهان مستقبل یشریتک بو محشم کونشی سینه سندن بوتون سفالت حیاتک اوزرینه ایصتوب دیریلتن ، یاقوب تمیزله یین آتشرینک طوفانلری بوشانه جق اولان اولطفنکارکونش هنوز نه قدر عاجز ، نه قدر مسکین ایدی ، یارب ! حیات طبابتنده قاج کله ییمیدی عویر زله نك ، معند بر اوکسولیری حکم الیرینی اوغوشدیرمقدن سرذروه محکوم اولدجه قندن ش ایلتاق ایسته مشدی . فاراض اولان بو موقت